

Gen

Chapter 50

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל-פְּנֵי אָבִיו וַיִּבְרָךְ עָלָיו וַיִּשְׁק-לוֹ:

H1058 H0001 H6440 H3130 H5307

ইস্রায়েল মারা গেলে যোষেফ অত্যন্ত দুঃখিত হলেন। তিনি কাঁদলেন এবং তাঁর পিতাকে জড়িয়ে ধরে চুমু খেলেন।

2 וַיֹּצֵא יוֹסֵף אֶת-עֲבָדָיו אֶת-הָרַפָּאִים לַחֲנָט אֶת-אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרַפָּאִים אֶת-יִשְׂרָאֵל:

H0853 H7495 H0001 H0853 H7495 H0853 H5650 H0853 H3130 H6680

H3478

যোষেফ তাঁর ভৃত্যদের পিতার দেহ প্রস্তুত করতে বললেন। (এই ভৃত্যরা চিকিৎসক ছিল।) চিকিৎসকেরা মিশরীয়রা যে বিশেষভাবে দেহ প্রস্তুত করে সেইভাবে যাকোবের দেহ কবর দেবার জন্য প্রস্তুত করল।

3 וַיִּמְלְאוּ-לוֹ אֲרָבָעִים יוֹם כִּי-כָן יִמְלְאוּ יְמֵי הַחַנְטִים וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם:

H4713 H0853 H1058 H3117 H4390 H3117 H0705 H4390

שְׁבַעִים יוֹם:

H3117 H7657

দেহ বিশেষভাবে প্রস্তুত করার সময় কবর দেবার আগে তারা 40 দিন পর্যন্ত অপেক্ষা করল। তারপর 70 দিন ধরে মিশরীয়রা যাকোবের জন্য শোক পালন করল।

4 וַיַּעֲבְדוּ יְמֵי בְכֹתוֹ וַיִּדְבֹּר יוֹסֵף אֶל-בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אֲם-נָא מִצָּאֲתִי

H4672 H4994 H0559 H6547 H0413 H3130 H1696 H1068 H3117

חֵן בְּעֵינֶיכֶם דְּבַר-נָא בְּאֲזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר:

H0559 H6547 H0241 H4994 H1696 H2580

শোকের 70 দিন শেষ হলে যোষেফ ফরৌণের আধিকারিকদের বললেন, “ফরৌণকে দয়া করে এই কথা বলুন:

5 אָבִי הַשְּׁבִיעִנִי לֵאמֹר הִנֵּה אֲנִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

H0776 H6913 H4191 H0595 H2009 H0559 H7650 H0001

שְׁמָה תִקְבְּרֵנִי וְעֵתָה אֵעֲלֶה-נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת-אָבִי וְאֶשְׁוֶבָה:

H7725 H0001 H0853 H6912 H4994 H5927 H6258 H6912 H8033

‘আমার পিতা যখন মৃত্যুশয্যায় ছিলেন তখন আমি তাঁর কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম যে তাঁকে কনান দেশে এক গুহায় সমাহিত করব। এই গুহা তিনি নিজের জন্য প্রস্তুত করেছিলেন। তাই দয়া করে আমার পিতাকে কবর দিতে দিন। তারপর আমি আবার আপনার কাছে আসব।”

6 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֶה וקְבֹר אֶת-אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הַשְּׁבִיעִי:

H7650 H0001 H0853 H6912 H5927 H6547 H0559

ফরৌণ বললেন, “তোমার প্রতিজ্ঞা পালন কর। যাও তোমার পিতাকে কবর দাও।”

7 וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ כָּל־עַבְדֵי פְרָעָה זָקְנֵי בֵיתוֹ וְכָל־
H3605 H2205 H6547 H5650 H3605 H0854 H5927 H0001 H0853 H6912 H3130 H5927
זָקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרַיִם:
H4714 H0776 H2205

তাই যোষেফ তাঁর পিতাকে সমাহিত করতে চললেন। ফরৌণের সমস্ত আধিকারিক, ফরৌণের নেতারা এবং মিশরের প্রবীণরা যোষেফের সাথে গেলেন।

8 וְכָל־בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו וְבֵית אָבִיו לֶקַח טָפֹם וְצֹאנָם וּבְקָרָם עֲבָדֵי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
H1657 H0776 H1241 H6629 H2945 H7535 H0001 H0251 H3130 H3605

যোষেফের পরিবারের সবাই, তাঁর ভাইরা ও তাঁর পিতার পরিবারের সবাই, তাঁর সঙ্গে গেলেন। গোশন প্রদেশে কেবল তাদের সন্তানসন্ততি ও পশুরা থেকে গেল।

9 וַיֵּלֶךְ עַמּוֹ גַּם־הָרֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמִּחְנָה כְּבֹד מְאֹד:
H3966 H3515 H4264 H1961 H1571 H7393 H1571 H5927

וְיִבְאֹ עַד־נָרְן הָאֶטָר אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ שָׁם מִסְפָּד גָּדוֹל וְכָבֵד

10 וַיִּבְאֹ עַד־נָרְן הָאֶטָר אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ שָׁם מִסְפָּד גָּדוֹל וְכָבֵד
H3515 H4553 H8033 H5594 H3383 H5676 H0329 H1637 H5704 H0935
מְאֹד וַיַּעַשׂ לָאָבִיו אָבֶל שְׁבַעַת יָמִים:
H3117 H7651 H0060 H0001 H3966

তারা যর্দন নদীর পূর্বদিকে গোরেন আটদের খামারে এলেন। এই স্থানে তারা ইস্রায়েলের জন্য দীর্ঘ সময় ধরে শোক সভা করলেন। সেই শোক সভা সাত দিন ধরে চলল।

11 וַיֵּרָא יוֹשֵׁב־הָאֶרֶץ הַכְנַעֲנִי אֶת־הָאֶבְלָב בֶּנְרֵן הָאֶטָר וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּבֵד זָה
H2088 H3515 H0060 H0559 H0329 H1637 H0060 H0853 H0776 H3427 H7200
לְמִצְרַיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ מִצְרַיִם־אֶבְלָב אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן:
H3383 H5676 H0067 H8034 H7121 H4713

কনান দেশের লোকরা গোরেন আটদের সেই অস্ত্যুষ্টি ক্রিয়া দেখে বললেন, “মিশরীয়দের এ দারুণ বিষাদময় শোকের অনুষ্ঠান!” সেইজন্য যর্দন নদীর পারের সেই জায়গার নাম হল আবেল-মিস্রযীম।

12 וַיַּעַשׂוּ בָנָיו לָוִי כֵן כַּאֲשֶׁר צֻוָּם:
H6680

সুতরাং যাকোবের পুত্ররা তাদের পিতার কথানুসারে কাজ করলেন।

13 וַיֵּשְׂאוּ אֹתוֹ בָּנָיו אֶרְצָה כְּזֶעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמַעְרַת שָׁרָה הַמִּכְפֶּלֶה אֲשֶׁר קָנָה
H7069 H4375 H4631 H0853 H6912 H0776 H0853 H5375
אֶבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה לְאַחֲזָתָהּ קְבֹר מֵאֶת עֶפְרָן הַחֲתָן עַל־פְּנֵי מִמְרָא:
H4471 H6440 H2850 H6085 H0854 H6913 H0272 H0853 H0085

তারা তাঁর দেহ কনান দেশে বহুকরে এনে মক্কেলের গুহাতে কবর দিল | অব্রাহাম হেতীয় ইজ্রায়েলের কাছ থেকে মন্দির কাছে যে ক্ষেত কিনেছিলেন এই কবর সেখানেই ছিল | অব্রাহাম কবর দেবার জন্যই এটা কিনেছিলেন |

וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרָיִם הוּא וְאָחָיו וְכָל-הָעָלִים אֵתוֹ לְקָבֵר אֲבִיו אַחֲרֵי קָבְרוֹ

H6912 H0001 H0853 H6912 H0854 H5927 H3605 H0251 H1931 H4714 H3130 H7725

אַתָּה אָבִיו:
H0001 H0853

যোষেফ তাঁর পিতাকে কবর দেবার পর তাঁর দলের সবাই মিশরে ফিরে গেলেন |

וַיָּרָאוּ אֶחָיו-יוֹסֵף כִּי-מֵת אֲבִיהֶם וַיָּאמְרוּ לוֹ יִשְׁמָעֵנוּ יוֹסֵף וְהָשִׁב יָשִׁיב לָנוּ

H7725 H7725 H3130 H7852 H3863 H0559 H0001 H4191 H3130 H0251 H7200

אֵת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אֵתוֹ:
H0853 H1580 H3605 H0853

যাকোব মারা গেলে যোষেফের ভাইরা দুঃশ্চিন্তাগ্রস্ত হল | তারা এই ভেবে ভীত হল যে বহু বছর আগে তারা যোষেফের প্রতি যা করেছিল, যোষেফ হয়তো তার প্রতিফল দেবেন | তারা বলল, “হয়তো যোষেফ এখনও আমরা যা করেছিলাম তার জন্য আমাদের ঘৃণা করেন |”

וַיֹּצִיאוּ אֵל-יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צָוָה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר:
H0559 H4194 H6440 H6680 H0001 H0559 H3130 H0413 H6680

এইজন্য ভাইরা যোষেফকে এই বলে পাঠাল: “পিতা মারা যাবার আগে আপনাকে এই বার্তা দিতে বলেছিলেন |

כֹּה-תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אֲנֵנוּ שָׂא נָא פֶשַׁע אַחִיךָ וְחַטָּאתָם כִּי-רָעָה גָּמְלָנוּךָ

H1580 H0251 H6588 H4994 H5375 H0577 H3130 H0559 H3541

וַעֲתִידָהּ שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַבְדֶּיךָ אֲלֵהֶם אָבִיךָ וַיְבָרֶךְ יוֹסֵף בְּרַבְרָם אֵלָיו:
H0413 H1696 H3130 H1058 H0001 H0430 H5650 H6588 H4994 H5375 H6258

তিনি বললেন, ‘যোষেফকে আমার এই অনুরোধ, সে যেন দয়া করে তার ভাইদের অন্যায় কাজ ক্ষমা করে দেয় |’ সেই জন্য আমরা এখন আমাদের তোমার প্রতি করা সেই অন্যায় কাজের ক্ষমা চাই | আমরা সেই ঈশ্বরের দাস যিনি তোমার পিতারও ঈশ্বর |” এই খবরে যোষেফ খুব দুঃখ পেলেন এবং কাঁদলেন |

וַיִּלְכוּ גַם-אָחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיָּאמְרוּ הֲנֵנוּ לְךָ לַעֲבָדִים:
H5650 H2009 H0559 H6440 H5307 H0251 H1571 H3212

তাঁর ভাইরা তাঁর সামনে গিয়ে প্রণাম করলেন এবং বললেন, “আমরা আপনার দাস হব |”

וַיָּאמְרוּ אֲלֵהֶם יוֹסֵף אֵל-תִּירָאוּ כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים אָנִי:
H0589 H0430 H8478 H3372 H0408 H3130 H0413 H0559

তখন যোষেফ তাদের বললেন, “ভয় করো না, আমি ঈশ্বর নই! শাস্তি দেবার অধিকার আমার নেই |

וְאֵתָם חֲשַׁבְתָּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשַׁבְתָּה לְמַעַן עֲשֶׂה כִּי-יָהּ לְהַחְיֶת

H2421 H2088 H3117 H4616 H2803 H0430 H2803

עַם-רַב:
—

এটা সত্যি যে তোমরা আমার অনিষ্ট করার পরিকল্পনা করেছিলে, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে ঈশ্বরই আমার জন্য ভাল কিছু পরিকল্পনা করছিলেন।
ঈশ্বরের আমার মাধ্যমে অনেকের প্রাণ বাঁচানোর পরিকল্পনা ছিল।

21 וַעֲתָהּ אֶל-תִּירְאֻ אֲנִי אֶכְלָלְךָ אֶתְכֶם וְאֶת-טַפְכֶם וַיָּנַחַם אֹתָם וַיְדַבֵּר עַל-
H1696 H0853 H5162 H2945 H0853 H0853 H3557 H0595 H3372 H0408 H6258
לָבָם:

আর ঘটলও তা-ই। তাই ভয় পেও না। আমি তোমাদের এবং তোমাদের সন্তানদের সহায় হব।” এইভাবে যোষেফ ভাইদের ভালো ভালো কথা বললে তারা ভালো বোধ করল।

22 וַיָּשָׁב יוֹסֵף בְּמִצְרָיִם הוּא וּבֵיתוֹ אָבִיו וַיַּחֲיוּ יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים:
H8141 H6235 H3967 H3130 H2421 H0001 H1931 H4714 H3130 H3427

যোষেফ তাঁর পিতার পরিবারের সঙ্গে মিশরে রইলেন। যোষেফ 110 বছর বয়সে মারা গেলেন।

23 וַיָּרָא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים וָחָם בְּנֵי מִכַּיִל בֶּן-מְנַשֶּׁה וְלֵדָו עַל-
H3205 H4519 H4353 H1571 H8029 H0669 H3130 H7200
בְּרָכִי יוֹסֵף:
H3130 H1290

যোষেফের জীবনকালেই যোষেফ এও দেখলেন যে তাঁর পুত্র মনঃশির মাখীর নামে একটি পুত্র হল। যোষেফের জীবনকালেই মাখীরের পুত্ররা জন্মাল এবং যোষেফ তাও দেখে যেতে পারলেন।

24 וַיָּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו אֲנִי מֵת וְאַל־הִים פָּקֹד יַפְקֹד אֶתְכֶם וְהָעֵלָה אֶתְכֶם
H0853 H5927 H0853 H0430 H4191 H0595 H0251 H0413 H3130 H0559
מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר וְלִיעֲקֹב:
H3290 H3327 H0085 H7650 H0776 H0413 H2063 H0776

অন্তিম শয্যায় যোষেফ তাঁর ভাইদের বললেন, “আমার মৃত্যুর সময় নিকট, কিন্তু আমি জানি ঈশ্বর তোমাদের যত্ন নেবেন এবং এই দেশ থেকে বাইরে নিয়ে যাবেন সেই দেশে, যে দেশ তিনি অব্রাহাম ইসহাক ও যাকোবকে দেবেন বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন।”

25 וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יַפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהָעֵלָתֶם אֶת-
H0853 H5927 H0853 H0430 H0559 H3478 H0853 H3130 H7650
עַצְמוֹתַי מִצְרָיִם:
H2088 H6106

তারপর যোষেফ তাঁর লোকদের একটি শপথ নিতে বললেন যে ঈশ্বর তাদের যখন নতুন দেশে নিয়ে যাবেন, তখন তারা যেন তাঁর অস্থি বহু করে নিয়ে যায়।

26 וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים וַיַּחְנוּטוּ אֹתוֹ וַיִּישָׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרָיִם:
H4714 H0727 H3455 H0853 H8141 H6235 H3967 H3130 H4191

যোষেফ 110 বছর বয়সে মিশরে মারা যান। চিকিৎসকরা তাঁর দেহে ঔষধ দিয়ে মিশরে এক কফিনের মধ্যে রাখলেন।